

JASINEVIČIUS JUOZAS

Gimė 1904 05 21 Prūdelišio vienkiemyje (dabar Sauliai) Rokiškio rajone,
mirė 1978?

Pedagogas, vertėjas

1927 m. baigė Rokiškio J. Tumo-Vaižganto gimnaziją. Studijavo 1927–1934 m. Vytauto Didžiojo universitete Teologijos-filosofijos fakulteto lietuvių ir literatūros skyriuje. 1954 m. baigė Vilniaus pedagoginio instituto Lietuvių kalbos ir literatūros fakultetą.

Po studijų tarnavo Lietuvos kariuomenėje kariūnu aspirantu, tapo karininku. Dirbo 1935–1940 m. lietuvių kalbos ir literatūros mokytoju Ukmergėje, Švenčionyse, Utenoje. 1943–1944 m. buvo Rokiškio pirmosios berniukų gimnazijos lietuvių kalbos mokytojas, 1944 10–1945 05 m. gimnazijos direktorius. 1946–1959 m. dirbo Vilniaus pedagoginiame institute, Lietuvių kalbos katedros vyresniuoju dėstytoju, 1949–1950, 1951 m. buvo Lietuvių kalbos ir literatūros fakulteto dekanas, atleistas dėl „netinkamos“ socialinės kilmės, Lietuvių kalbos katedros vedėjas. Vėliau dirbo Politinės ir mokslinės literatūros leidyklos redaktoriumi.

Dar gimnazijoje dalyvavo literatūrai būrelyje, „Varpo“ organizacijoje, 1926 m. redagavo jų laikraštuką „Naujos buities žiburiai“, buvo vienas iš 4 skautų draugovės įkūrimo organizatorių, studijų metais ir vėliau aktyviai dalyvavęs akademinį skautų dr. J. Basanavičiaus draugovės veikloje, Šaulių sąjungos veikloje.

Redagavo K. Donelaičio knygą „Jau saulelė vėl“ (1963), buvo VPI rengiamos „Mokslo darbų“ serijos 2 ir 3 tomų vienas redaktorių.

Vertė grožinę literatūrą iš vokiečių, rusų kalbų, iš vertė virš 10 knygų. Pirmoji išversta knyga buvo Šatobriano romanas „Atala, arba Dviejų laukinių meilė“ (1930). Kartu su kitais išvertė rusų rašytojų pasakas „Baltasis garnys“ (1993).

Vertimai

Apitz B. Nuogas tarp vilkų : romanas / B. Apicas ; [iš vokiečių kalbos vertė J. Jasinevičius]. - Vilnius : Vaga, 1965. - 461, [1] p.

Baltasis garnys : rusų rašytojų pasakos / [sudarė Ž. Rukšėnaitė] ; iš rusų kalbos vertė: ... Juozas Jasinevičius...[et al]; [ilustravo Vytautas Jurkūnas jaunesnysis]. - Vilnius : Vyturys, 1993. - 324, [1] p. : iliustr.

Калчев К. Dviese naujame mieste : romanas / Kamenas Kalčėvas ; iš rusų kalbos vertė Juozas Jasinevičius. - Vilnius : Vaga, 1976. - 209, [1] p. - Vert. Iš: Двое в новом городе. - Orig. Antr.: Двама в новия град.

Nakties demonų valdovas : senoji vietnamiečių proza / [vertė Juozas Jasinevičius]. - Vilnius : Vaga, 1970. - 271, [1] p.. - Versta iš: Повелитель демонов ночи.

Одоевский, В. Ф. Miestukas tabokinėje / Vladimiras Odojevskis ; iš rusų kalbos vertė Juozas Jasinevičius ; [ilustravo N. Golc]. - Vilnius : Vaga, 1974. - [25] p., įsk. virš. : iliustr.. - Orig. Antr.: Горюк в табакерке.

Popeskus D. R. Baltas lietus : apsakymai ir apysaka / Dumitrus Radus Popeskus; vertė J. Jasinevičius. - Vilnius : Vaga, 1968. - 293 p.

Северный П. А. Ošia taiga : apysaka / P. Severnas ; [vertė J. Jasinevičius ; iliustracijos V. Nosko]. - Vilnius : Valstybinė grožinės literatūros leidykla, 1962. - 222, [2] p. : iliustr.. - Orig. Antr.: Шумит тайга Маньчжурии.

Sandor K. Liesiausios karvės metai : [romanas] / Kalmanas Šandoras; iš rusų kalbos vertė J. Jasinevičius. - Vilnius: Valstybinė grožinės literatūros leidykla, 1964. - 399 p.

Chateaubriand F. R. de. Atala, arba Dviejų laukinių meilė : [romanas] / Chateaubriand ; vertė Juozas Jasinevičius. - Kaunas : [Šv. Kazimiero draugija], 1930. - 86, [2] p. - Orig. Antr.: Atala.

Chateaubriand F. R. de. René : [romanas] / Šatobrianas (Chateaubriand) ; vertė Juozas Jasinevičius. - Kaunas : [Šv. Kazimiero d-ja], 1931. - 35 p. - Orig. Antr.: René.

Tenzler B. *Strakalas ir stebuklingi skaičiai* : [pasaka] / Brigita Tencler ; [vertė J. Jasinevičius] ; [iliustravo I. Frybelis]. – Vilnius : Vaga, 1968. – [31] p. : iliustr. – Orig. Antr.: Zappel und die Zauberzahlen.

Redaktorius

Donelaitis K. *Jau saulelė vėl Wiederung stieg die Sonne Saule jau atkal* / [redaktorius Juozas Jasinevičius, dailininkas Vytautas Kalinauskas]. – Vilnius: Valstybinė grožinės literatūros leidykla, 1963. – 81 p.: iliustr.

Naujos buities žiburiai / red. Juozas Jasinevičius. – [1926], Nr. 2. – Rokiškis : leidžia Rokiškio valst. Gimnazijos moksleivių organizacija „Varpas“, [1926]. – Dažnumas nežinomas. – Šapirografuotas rankraštis

Šaltiniai

Lietuvių kalba: studijos ir tyrimai Lietuvos edukologijos universitete. – Vilnius, 2013. – P. 61.

Rokiškio Juozo Tumo-Vaižganto gimnazijai – 100. – Vilnius, 2018. – P. 65, 188, 197, 216, 272, 274, 331, 334.

Rokiškio J. Tumo-Vaižganto mokyklai – 75. – Rokiškis, 1993. – P. 23.

Europos lietuvis. – 1994, birž. 4/10 (Nr. 23), p. 4.